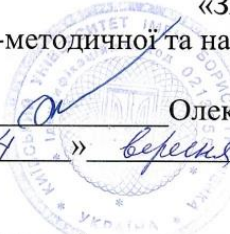


Київський університет імені Бориса Грінченка
 Факультет романо-германської філології
 Кафедра романської філології та порівняльно-топологічного мовознавства

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
 Проректор з науково-методичної та навчальної роботи


 Олексій ЖИЛЬЦОВ
 « 4 » вересня 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Критичне й аналітичне читання французькою мовою

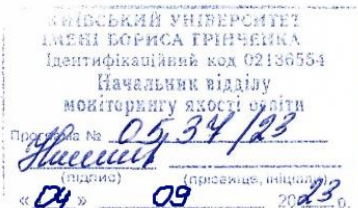
II курс

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови і літератури (переклад включно) –
 перша французька

Освітня програма: 035.055.03 Мова і література (французька)

Освітній рівень: перший (бакалаврський)



Київ 2023

Київський університет імені Бориса Грінченка
 Факультет романо-германської філології
 Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
 Проректор з науково методичної та навчальної роботи
 Олексій ЖИЛЬЦОВ
 2022 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Критичне й аналітичне читання французькою мовою

II курс

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови і літератури (переклад включно) - перша французька

Освітня програма: 035.055.03 Мова і література (французька)

Освітній рівень: перший (бакалаврський)

Київ – 2022

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136354	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Програма №	035/22
(підпис)	(прізвище, ініціали)
«	» 2022 р.

Розробник:


Ананьєва Л.В., к.пед.н., доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Викладач:

Ананьєва Л.В., к.пед.н., доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.


Протокол від 31 серпня 2021 року № 1

Завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  Русудан МАХАЧАШВІЛІ

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми
«Мова і література (французька)
_____ 2021 р.


Гарант освітньої програми  Ігор ЛАСКА

Робочу програму перевірено
10.09 2021 р.

Заступник директора Інституту філології  Людмила ЗАЯЦЬ

Пролонговано:

на 2022/2023 н.р.  (Людмила Л.В., «02» 09 2022 р., протокол № 1

на 2023/2024 н.р.  (Людмила Л.В., «25» 08 2023 р., протокол № 1

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» ____ 20__ р., протокол №__

ЗМІСТ

1. Опис навчальної дисципліни	4
2. Мета та завдання навчальної дисципліни	4
3. Результати навчання за дисципліною	6
4. Структура навчальної дисципліни	7
5. Програма навчальної дисципліни	8
6. Контроль навчальних досягнень	10
7. Навчально-методична картка дисципліни.....	13
8. Рекомендовані джерела.....	14

1. Опис навчальної дисципліни

«Критичне й аналітичне читання французькою мовою»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька	
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60	
Курс	2	
Семестр	3,4	
Кількість змістових модулів з розподілом:	2	
Обсяг кредитів	2	
Обсяг годин, в тому числі:	48	
Аудиторні	40	
Модульний контроль	4	
Самостійна робота		
Форма семестрового контролю	залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни «Критичне й аналітичне читання французькою мовою» є формування навичок критичного мислення та емоційного ставлення до запропонованого до вивчення автентичного матеріалу.

Навчальна дисципліна «Критичне й аналітичне читання французькою мовою» є складовою комплексу дисциплін зорієнтованих на формування фахових мовних та мовленнєвих компетентностей, які передбачають розвиток вмінь оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми, пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору французькою мовою, а також цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

Основними *завданнями* вивчення дисципліни є **формування таких загальних компетентностей:**

ЗК 4 - Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5 - Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 7 - здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями, уміння ефективно планувати й розподіляти свій час.

ЗК 7 - Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8 - Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9 - Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11 - Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

Основними *завданнями* вивчення дисципліни є **формування таких фахових компетентностей:**

ФК 2 – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 5 – Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 7– Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту іспанською мовою.

ФК 9 – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10 – Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11 – Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 13 – *Лексико-граматична компетентність передбачає:* володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 14 – *Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає:* знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

ФК 15 – *Інтераційна компетентність передбачає:* уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 16 – *Країнознавчо-міжкультурна компетентність передбачає:* знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.

ФК 19 - *Методична і психолого-педагогічна компетенція:* знання закономірностей розвитку особистості, формування психічних процесів пам'яті, мислення, уяви, почуттів і психічних основ вивчення мови; комунікативно-педагогічна взаємодія для різних вікових груп, використання й передача знань для навчання іспанської мови і літератури;

3. Результати навчання за дисципліною

Наприкінці вивчення дисципліни студент повинен:

ПРН 2 – ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3– Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4– Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5 – Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 8 – Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іспанської мови і літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9 - Характеризувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10 - Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11 - Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12 - Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13 - Аналізувати й інтерпретувати твори української та іспанськомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14 - Використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15 – Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 18 – Мати навички управління комплексними діями або проєктами у розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20 – Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

ПРН 21 – Перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організувати процес перекладу.

ПРН 22 – Застосовувати теорії і володіти практичними навичками проєктування, конструювання, моделювання освітнього процесу закладу загальної середньої

освіти, складати різні види планів для організації процесу навчання іспанською мовою, враховувати психолого-педагогічні основи навчального процесу у закладах та специфіку професійної педагогічної діяльності.

4. Структура навчальної дисципліни

Денна форма навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт		
		Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
III семестр Змістовий модуль 1				
Практичне заняття № 1. Expression d'une attitude personnelle sur un thème générale. Structure. Étapes.	2	2		
Практичне заняття № 2. Rédiger un compte rendu	2	2		
Практичне заняття № 3. Les articulateurs logiques et leurs fonctions	4	2		2
Практичне заняття № 4. Les procédés de mettre en valeurs des idées. Mise en valeur des idées. Exercices Entraînement	4	2		2
Практичне заняття № 5. Les procédés de mettre en valeurs une idée. Mettre en relief une idée. Astuces. Exercices.	2	2		
Практичне заняття № 6. Savoir rédiger le plan de l'exposé. Construire le plan de l'exposé argumentatif (organiser	2	2		

la suite des arguments).				
Практичне заняття № 7. Savoir rédiger un exposé selon le plan donné et en lier les parties. Rédiger un exposé argumentatif selon le plan donné.	2	2		
Практичне заняття № 8. Savoir rédiger un résumé de l'article selon les étapes strictes. Résumer un article. "Développement personnel : s'épanouir grâce aux langues étrangères".	4	2		2
Практичне заняття № 9. Etudions les genre argumentatifs. Les choix d'un discours argumentatif. Essai.	2	2		
Практичне заняття № 10. Préparatifs du test de contrôle de fin d'études 3 semestre. Le choix des articulateurs logiques du texte argumentatif.	2	2		2
Разом	30	20	2	8

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт		
		Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
IV семестр Змістовий модуль II				
Практичне заняття № 1. La biographie de Marcel Aymé. La conte moderne. Genre de conte dans la littérature de jeunesse de l'entre-deux-guerres.	4	2		2

Практичне заняття № 2. Les Contes du chat perché. L'éléphant. Dialectique du jeu et du réel. Analyse linguistique et stylistique du texte.	2	2		
Практичне заняття № 3. Les Contes du chat perché. Le problème. Phénomène de « faux réel ». Faire le portrait physique et moral. Analyse linguistique et stylistique du texte.	2	2		
Практичне заняття № 4. Les Contes du chat perché. Le Canard et la penthère. Indifférence à la morale et à la didactique. Lecture artistique de l'extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.	2	2		
Практичне заняття № 5. Les Contes du chat perché. « L'Âne et le cheval ». Transformation ludique et le retour à l'ordre. Lecture artistique de l'extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.	4	2		2
Практичне заняття № 6. Savoir rédiger le plan de l'exposé. Construire le plan de l'exposé argumentatif (organiser la suite des arguments).	2	2		
Практичне заняття № 7. Les Contes du chat perché. L'Arche de Noé. Destabilisation de la perception du monde. Lecture artistique d'un extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.	2	2		
Практичне заняття № 8. Les Contes du chat perché. Le Loup. Les effets d'intertextualité. Lecture artistique d'un extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.	4	2		2
Практичне заняття № 9. Les Contes du chat perché. Les Boeufs. Le vieux débat : jouer ou s'instruire? Le respect pour jeune lecteur dans les contes de Marcel Aymé. Analyse linguistique et stylistique du texte.	2	2		
Практичне заняття № 10. Les Contes du chat perché de Marcel Aymé. Essai. Balance de la moral, du jeu, de la	4	2		2

fantaisie et de l'humour de la conte moderne.				
Разом	30	20	2	8

5. Програма навчальної дисципліни

Денна форма навчання

III семестр

Змістовий модуль I Genres de textes écrits. Les astuces.

Практичне заняття 1. Rédiger un compte rendu. Aspect théorique. Expression d'une attitude personnelle sur un thème générale. Structure. Étapes.

Практичне заняття 2. Rédiger un compte rendu Activité ABC Delf. Aspect pratique Rédiger un compte rendu.

Практичне заняття 3. Les articulateurs logiques et leurs fonctions. Connectueurs logiques: fonctions et emploi.

Практичне заняття 4. Les procédés de mettre en valeurs des idées. Mise en valeur des idées. Exercices Entraînement

Практичне заняття 5. Les procédés de mettre en valeurs une idée. Mettre en relief une idée. Astuces. Exercices.

Практичне заняття 6. Savoir rédiger le plan de l'exposé. Construire le plan de l'exposé argumentatif (organiser la suite des arguments).

Практичне заняття 7. Savoir rédiger un exposé selon le plan donné et en lier les parties. Rédiger un exposé argumentatif selon le plan donné.

Практичне заняття 8 Savoir rédiger un résumé de l'article selon les étapes strictes. Résumer un article. "Développement personnel : s'épanouir grâce aux langues étrangères".

Практичне заняття 9. Etudions les genre argumentatifs. Les choix d'un discours argumentatif. Essai.

Практичне заняття 10. Préparatifs du test de contrôle de fin d'études 3 semestre. Le choix des articulateurs logiques du texte argumentatif.

IV семестр

Змістовий модуль II

Le conte moderne. L'oeuvre de Marcel Aymé

Практичне заняття 1. La biographie de Marcel Aymé. Le conte moderne. Genre de conte dans la littérature de jeunesse de l'entre-deux-guerres.

Практичне заняття 2. Les Contes du chat perché. L'éléphant. Dialectique du jeu et du réel. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 3 Les Contes du chat perché. Le problème. Phénomène de « faux réel ». Faire le portrait physique et moral. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 4. Les Contes du chat perché. Le Canard et la penthère. Indifférence à la morale et à la didactique. Lecture artistique de l'extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 5. Les Contes du chat perché. « L'Âne et le cheval ». Transformation ludique et le retour à l'ordre. Lecture artistique de l'extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 6. Les Contes du chat perché. Le mauvais jars. Deux niveaux de lecture. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 7. Les Contes du chat perché. L'Arche de Noé. Destabilisation de la perception du monde. Lecture artistique d'un extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 8. Les Contes du chat perché. Le Loup. Les effets d'intertextualité. Lecture artistique d'un extrait. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 9. Les Contes du chat perché. Les Boeufs. Le vieux débat : jouer ou s'instruire? Le respect pour jeune lecteur dans les contes de Marcel Aymé. Analyse linguistique et stylistique du texte.

Практичне заняття 10. Les Contes du chat perché de Marcel Aymé. Essai. Balance de la moral, du jeu, de la fantaisie et de l'humour de la conte moderne.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	10	10
2.	Робота на практичному занятті	10	10	100
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	2	10
4.	Модульна контрольна робота	25	1	25
Максимальна кількість балів – 145				
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів – 1,45				

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Змістовий модуль I

Самостійна робота 1, 2

1. Rédigez le plan de l'exposé « Le français est-il menacé » (document audio).
2. Rédigez un essai. Activité 5, page 151 ABC Delf. « Aimez-vous recevoir des lettres? » Répondez à cette question en indiquant quels sont les avantages ou les inconvénients de l'amitié dans votre vie. Consignes:
 - votre texte doit comporter 160-180 mots.
 - respectez la consigne;
 - organisez bien votre texte : rédigez le plan (introduction, développement, conclusion);
 - employez des liens logiques pour relier les parties du texte et les arguments; - faites attention à l'orthographe.

Змістовий модуль II.

Самостійна робота 3, 4

1. Підготувати презентацію «Biographie de M. Aymé et sa contribution au renouveau de la littérature jeunesse de l'entre-deux-guerres. Презентувати в 5 слайдах Power Point.
2. Скласти словниковий мінімум «Фізичний та моральний портрет персонажів казок « Les Contes du chat perché ».

Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи

Максимальна кількість балів – 5 б. З них:

Усна відповідь:

- чіткість, логічність відповіді – 2 б.;
- опанування нової лексики – 2 б.;
- використання наочних засобів (аудіо-, відеофайли, графіки тощо) – 1 б.

Письмова робота:

- логічність, структурна цілісність – 2 б.;
- використання необхідних понять і термінів – 2 б.;
- дотримання мовних норм французької мови (граматики, синтаксису, орфографії тощо) – 1 б.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться у формі письмового завдання.

Максимально можлива кількість балів – 25.

Знімається:

- 1 б. – за кожен лексичну чи суттєву граматичну помилку,
- 0,5 б. – за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку,
- 1-5 б. – за невідповідність виконаного завдання темі.

Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

«Відмінно» – (25-23 б.)

«Дуже добре» – (22-21 б.);

«Добре» – (20-19 б.);

«Задовільно» – (18-17 б.);

«Достатньо» – (16-15 б.);

«Незадовільно» – (14 б. і нижче).

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровим контролем є залік, виставляється за результатами роботи студента упродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання.
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична картка дисципліни Денна форма навчання

III семестр

Разом: 30 год., практичні – 20 год., самостійна робота – 8 год., модульний контроль — 2 год., семестровий контроль (залік)

Модуль	Змістовий модуль I									
Кількість балів за модуль	145 балів									
Заняття	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Відвідування ПЗ/робота на ПЗ	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів
Самостійна робота (СР)			СР №1 5 балів							СР №2 5 балів
Модульний контроль	25 балів									

IV семестр

Разом: 30 год., практичні – 20 год., самостійна робота – 8 год., модульний контроль — 2 год., семестровий контроль (залік)

Модуль	Змістовий модуль II									
Кількість балів за модуль	145 балів									

Заняття	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Відвідування ПЗ/ робота на ПЗ	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = = 11 балів	1+ 10 = = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів
Самостійна робота (СР)			СР №1 5 балів						СР №2 5 балів	
Модульний контроль	25 балів									

8. Рекомендовані джерела

Основна література:

1. Marcel Aymé « Les Contes du chat perché »
2. La pure vérité des contes de Marcel Aymé/Навчальний посібник/Укладач Чернієнко Г.В. – К.:КНТ, 2008. – 108 с.

Додаткова література:

1. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. – SEJER, 2004.
2. ABC Delf B1 200 exercices/ C. Kober-Kleinert, M.-L. Parizet – P. :CLE International/Sejer, 2012. – 176 p.

Електронні ресурси:

1. <https://www.letudiant.fr/boite-a-docs/document/les-mouvements-litteraires.html>
2. <https://www.franceculture.fr/personne/marcel-ayme-0>
3. [https://www.gallimard.fr/Footer/Ressources/Entretiens-et-documents/Plus-sur-l-auteur/En-savoir-plus-sur-Marcel-Ayme/\(source\)/183122#](https://www.gallimard.fr/Footer/Ressources/Entretiens-et-documents/Plus-sur-l-auteur/En-savoir-plus-sur-Marcel-Ayme/(source)/183122#)